

<<南柯记>>

图书基本信息

书名：<<南柯记>>

13位ISBN编号：9787119041650

10位ISBN编号：7119041657

出版时间：2006-1

出版时间：外文出版社

作者：汤显祖

页数：565

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<南柯记>>

### 内容概要

《南柯记》成书于1600年，是中国明代（1368—1644）著名剧作家汤显祖的代表作品。

作品讲述了主人公淳于棼失官归里，一日醉卧庭前古槐树下，酣然入梦，他在梦中幻入蝼蚁之国“槐安国”，被槐安国王召为驸马，委以重任，先任职南柯郡守，因政绩卓著而进居左丞相之职。在蝼蚁国的二十年间，淳于棼历经富贵荣华，美妻娇子，权倾一时，但随着娇妻去世和朝廷政敌的倾轧构陷，他逐渐权势旁落，最终被槐安国王遣逐回家。

被逐后幡然醒来，才知二十多年的欣喜悲哀、荣华富贵，都不过是南柯一梦。

《南柯记》是汤显祖“临川四梦”之一。

该剧作故事细腻曲折，想象丰富，意象奇特，寄寓深刻，语言繁华落尽，清淳本色。

而故事本身在中国更可谓家喻户晓。

《大中华文库：南柯记（汉英对照）》英译版系首次全译本，译者张光前，有汤显祖另外剧作《牡丹亭》及《太平广记选》、《元杂剧选》等英译作品出版。

## 作者简介

Zhang Guangqian, Professor of English at the University of Science and Technology of China. Graduated from the Department of Foreign Languages, Anhui University, in 1976, and the postgraduate Research and Study Program in English Language and Literature, Beijing Institute of Foreign Languages, in 1985. His major translations include : 2006 , Selected Plays from the Yuan Dynasty. Beijing : Foreign Languages Press. 2003 , A Dream under the Southern Bough. Beijing : Foreign Languages Press. 2001 , The Peony Pavilion. Beijing: Foreign languages Press. 1998 , Into the Porcelain pillow-101 Tales from Records of the Taiping Era. Beijing: Foreign Languages Press. 1994 , The Peony Pavilion. Beijing: Tourism Education Press.

<<南柯记>>

书籍目录

第一出 提世第二出 侠概第三出 树国第四出 禅请第五出 宫训第六出 谩遣第七出 偶见第八出 情著第九出 决婿第十出 就征第十一出 引谒第十二出 貳馆第十三出 尚主第十四出 伏戎第十五出 侍猎第十六出 得翁第十七出 议守第十八出 拜郡第十九出 荐佐第二十出 御饯第二十一出 录摄第二十二出 之郡第二十二出 念女第二十四出 风谣第二十五出 玩月第二十六出 启寇第二十七出 闺警第二十八出 雨阵第二十九出 围释第三十出 帅北第三十一出 系帅第三十二出 朝议第三十三出 召还第三十四出 卧辙第三十五出 芳隕第三十六出 还朝第三十七出 粲诱第三十八出 生恣第三十九出 象谴第四十出 疑惧第四十一出 遣生第四十二出 寻寤第四十三出 转情第四十四出 情尽注释译者后记

## &lt;&lt;南柯记&gt;&gt;

## 章节摘录

第一出 提世 【南柯子】 (末上) 玉茗新池雨，金棍小阁晴。  
 有情歌酒莫教停，看取无情虫蚁，也关情。  
 国土阴中起，风花眼角成。  
 契玄还有讲残经，为问东风吹梦，几时醒？  
 登宝位槐安国土，随夫贵公主金枝。  
 有碑记南柯太守，无虚诳甘露禅师。

第二出 侠概 【破齐阵】 (生佩剑上) 壮气直冲牛斗，乡心倒挂扬州。  
 四海无家，苍生没眼，拄破了英雄笑口。  
 自小儿豪门惯使酒，偌大的烟花不放愁，庭槐吹暮秋。  
 [蝶恋花] 秋到空庭槐一树，叶叶秋声，似诉流年去。  
 便有龙泉君莫舞，一生在客飘吴楚。  
 那得胸怀长此住，但酒干杯，便是留人处。  
 有个狂朋来共语，未来先自愁人去。  
 小生东平人氏；复姓淳于，名棼。

始祖淳于髡善饮，一斗亦醉，一石亦醉，颇留滑稽之名；次祖淳于意善医，一男不牛，一女不死，官拜仓公之号。

传至先君，曾为边将，投荒久远，未知存亡。

至于小生，精通武艺，不拘一节，累散千金；养江湖豪浪之徒，为吴楚游侠之士。

曾补淮南军裨将，要取河北路功名。

偶然使酒，失主帅之心；因而弃官，成落魄之像。

家去广陵城十里，庭有古槐树一株；枝干广长，清阴数亩，小子每与群豪纵饮其下。

偶此日问，群豪雨散。

则有六合县两人：武举周弁，吾酒徒也；处士田子华，吾文友也。

今乃唐贞元七年，暮秋之日，分付家僮山鹧儿，置酒槐庭，以款二友。

山鹧可在？

(丑扮僮上) 腿似水牯子，脸像山鹧儿。

禀告东人：置酒槐阴庭下，二客早到。

【捣练子】 (净扮周、末扮田上) 花月晚，海山秋。

人生只合醉扬州，惯使酒的高阳吾至友。

(周) 小子颖川周弁是也。

(田) 小子冯翊田子华是也。

(周、田) 我二人将归六合，去与淳于兄告别。

(丑) 主人槐阴庭等候。

(见介) [集唐] 县古槐根出，秋来朔吹高。

黄金犹未尽，终日困香醪。

(生) 数日门客萧条，令人困闷。

(周、田) 连小弟二人，日晚归舟，竟来告别。

(生) 二兄也要回去，好不闷人也！

槐庭有酒，且与沉醉片时。

(酒介) 【玉交枝】 (生) 风云识透，破千金贤豪浪游。

十八般武艺吾家有，气冲天楚尾吴头。

一官半职懒踟踌，三言两语难生受。

闷嘈嘈尊前罢休，恨叨叨君前诉休。

(周、田) 槐庭下勾尊兄饮乐也。

【前腔】 (生) 把大槐根究，鬼精灵庭空翠幽。

## &lt;&lt;南柯记&gt;&gt;

恨天涯摇落三杯酒，似飘零落叶知秋。  
怕雨中妆点的望中稠，几年间马蹄终日因君骤。  
论知心英雄对愁，遇知音英雄散愁。

(周、田)二弟辞了。

(生)送贤弟一程。

【急板令】道西归迎鸾镇头，顺西风蔷薇玉沟。  
送将归暮秋，送将归暮秋。

举眼天长，桃叶孤舟。

去了旋来，有话难周。

(合)向晚霞江上销忧，还送送怎迟留。

(周、田叹介)二弟此去，可能更来。

(生)兄弟怎出此话？

【前腔】(周、田)叹知交一时散休，到家中急难再游。  
猛然间泪流，猛然间泪流。

可为甚携手相看，两意悠悠？

肠断江南，梦落扬州。

(合前)【尾声】(生)恨不和你落托江湖载酒游，休道个酒中交难到头。

你二人去了呵，我待要每日间睡昏昏长则是酒。

(周、田下)(生吊场介)他二人又去了，空庭寂静，好是无聊。

山鹧儿，扬州有甚么会耍子的人么？

(丑)那里讨？

那则瓦子铺后有个溜二、沙三兄弟会耍。

(生)待去请来。

一生游侠在江淮，未老芙蓉说剑才。

寥落酒醒人散后，那堪秋色到庭槐。

第三出 树国 【海棠春】(蚁王引众上)江山是处堪成立，有精细出乎其类。

万户绕星辰，一道通槐里。

(众)绛阙朱衣，丹台紫气，别是一门天地。

(合)把酒玉阶前，且庆风云际。

(众行礼介)我王万岁！

[清平乐](王)绿槐风下，日影明窗罅。

宝界严城冒殿洒，一粒土花金价。

千年动物生神，端然气象君臣。

真是国中有国，谁言人下无人？

自家大槐安国主是也。

本为蝼蚁，别号蚍蜉。

行磨周天，颇合星辰之度；存身大地，似蛰龙蛇之居。

一生二，二生三，生之者众；万取千，千取百，众即成王。

臭腐转为神奇，真乃是明则动，动则变，变则化；太山之于丘垤，故所谓均无贫，和无寡，安无倾。

一年成聚，二年成邑，到三年而成都，寡人有些臆行；夏后以松，殷人以柏，及周人而以栗，敝国寄在槐安。

火不能焚，寇不能伐。

三槐如在，可成丰沛之邦；一木能支，将作酒泉之殿。

列兰销，造城郭，大壮重门；穿户牖，起楼台，同人栋宇。

清阴锁院，分雨露于各科；翠盖黄扉，洒风云于数道。

长安夹其鸾路，果然集集朱轮；吴都树以葱青，委是耽耽玄荫。

## &lt;&lt;南柯记&gt;&gt;

北阙表三公之位，义取怀来；南柯分九月之官，理宜修备。

右边宪狱司，比棘林而听讼；左侧司马府，倚大树以谈兵。

丞相阁列在寝门，上卿蚤朝而坐；大学馆布成街市，诸生朔望而游。

真乃天上灵星，国家乔木。

树在王门之内，待学周武王神禁，无益者去，有益者来；声闻邻国之问，要似齐景公号令，犯槐者刑，伤槐者死。

此乃为君之法度，要全立国之根基。

所喜内有中宫之贤，外有右相之助。

今日政机多暇，且与君臣同游。

筵宴已齐，右相早到。

【海棠春】（右相上）日晏下彤闱，承诏又趋丹陛。

（行礼介）右丞相武成侯臣段功叩头，千岁！

（王）赐卿平身。

今日召卿，知吾意乎？

（右）愚臣未知。

（王）国家所虑者，天地人三不同。

且喜我国中天无阴雨之兆，地无行潦之侵。

有礼有法，国中无漏网之鲸；无害无灾，境外有玄驹之马。

便是檀萝无警，足知你槐棘有人。

待与卿遨翔宫树之前，逍遥封壤之内，卿意云何？

（右）君臣同游，太平盛事。

但国家还有十八路国公，四门王亲，礼当侍驾。

（王）众国公、王亲别行赐宴，槐阶之下，但与卿同。

（行介）紫殿肃阴阴，彤庭赫弘敞。

风动万年枝，日华承露掌。

（众）酒到。

（右进酒介）愿我王进千秋万岁酒。

【惜奴娇】（王）大块无私，费工夫点透了，幽琐玄微。

谩道是帝虎人龙，立定朝仪。

区区也教分取，河山王气。

（合）希奇，今日风色晴和，暂拥出宫庭游戏。

【前腔】（右）阶墀，新筑沙堤。

看高官贵种，绛帻黄衣。

总千门万户，烦星点缀。

依希，太乙薇垣，吾王端冕，任意往来巡历。

（合前）【前腔】（王）须知，秕粟能飞。

一星星体性，谁无雄气？

恨些须封壤，草朝粗立。

吾志，要行天上磨，还听海中雷。

（合）且徘徊，看地利天时，再行移徙。

（右）臣启大王：敢嫌国土微小？

【前腔】思之，虬虱臣微。

共立成一国，非同容易。

叹生灵日逐，贫忙一粒。

何必，平中堪取巧，节外更生枝。

（合前）（王）久不曾槐阴下一游，今日尽与观赏。

【锦衣香】荷浓阴，叶儿翠；映春光，干儿碧。

## &lt;&lt;南柯记&gt;&gt;

来去瞻依， 纵横条直， 眼见参天百尺枝。

似楼桑村里， 璐柳丛祠。

一般儿重重遮盖， 到登基龙庭朝会。

但有分成些基业， 岂嫌微细？

人众成王， 排班做势。

【浆水令】 谢苍穹调匀风日， 承后土盘固根基。

九重深处殿巍巍， 一线之间， 九曲巡回。

穿巷陌， 列朝市， 土阶穴处今何世？

拜的拜， 跪的跪， 君臣有义。

走的走， 立的立， 赤子无知。

【尾声】 （王） 俺建邦起土登王位， 右相呵， 你入阁穿宫拜相奇。

但愿俺大槐安万万岁根儿蟠到底。

万物从来有一身， 一身还有一乾坤。

敢于世上明开眼， 肯把江山别立根？

……

<<南柯记>>

编辑推荐

《大中华文库》精选了我国在文学、历史、哲学、政治、经济、军事、科技等各领域最具代表性的经典性古籍百余部，对选题和版本一一加以认真的论证和细致的校勘、整理，并组织专家由古文译成白话文，再由白话文译成英文。

《南柯记》是中国明代著名剧作家汤显祖的代表作之一。

作品讲述一个人梦中幻入蚂蚁国，历经富贵荣华的故事。

在写作手法上，它与后来影响西方甚深的卡夫卡的《变形记》非常类似，故事细腻，情节曲折，颇有感染力。

《大中华文库：南柯记（汉英对照）》英译版系首次全译本，译者张光前，有汤显祖另外剧作《牡丹亭》及《太平广记选》、《元杂剧选》等英译作品出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>